



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

COMPARATIVE TRANSLATION: ISAIAH 9:6.

A STUDY IN MODERNIZING THE ENGLISH BIBLE.

כִּי יֵלֶד יִלְדָּנוּ בֶּן נִתָּן־לָנוּ וְהָיָה חֲמֻשָּׁהּ עַל־שִׁמְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ
פְּלֵא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִיר־עַד שׁוֹר־שָׁלוֹם :

—Ginsburg, *Hebrew Bible*, 1894.

ὅτι παιδίον ἐγεννήθη ἡμῖν, υἱὸς ἐδόθη ἡμῖν, οὗ ἡ ἀρχὴ ἐγενήθη ἐπὶ τοῦ
ὤμου αὐτοῦ, καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ Μεγάλης βουλῆς ἄγγελος· ἄξω γὰρ
εἰρήνην ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ ὑγείαν αὐτῷ.

—Swete, *The Old Testament in Greek*, 1894.

Parvulus enim natus est nobis, et filius datus est nobis,
et factus est principatus super humerum eius:
et vocabitur nomen eius, Admirabilis, consiliarius,
Deus, fortis, pater futuri saeculi, princeps pacis.

—Tischendorf's *Edition of the Vulgate*, 1873.

For unto us a child is born, unto us a son is given: and the gov-
ernment shall be upon his shoulder: and his name shall be called
Wonderful, Counselor, The Mighty God, The Everlasting Father, The
Prince of Peace.

—Authorized Version, 1611.

For unto us a child is born, unto us a son is given; and the gov-
ernment shall be upon his shoulder: and his name shall be called
Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of
Peace.

—Revised Version (*British edition*), 1885.

—Revised Version (*American Standard edition*), 1901.

For a child is born to us, a son is given to us, and the government
rests upon His shoulder, and they call His name: Wonder, Counselor,
Strong God, Eternally Father, Peace Prince.

—Delitzsch, *Commentary on Isaiah* (*Eng. transl.*), 1890.

For a child shall be born to us, a son shall be given to us; and the sovereignty shall be upon his shoulder; and they shall call his name Wondrous-counselor, Mighty-lord, Booty-taker, Prince-of-peace.

—*Mitchell, Isaiah: A Study of Chapters I–XII, 1897.*

For to us a child is born, to us a son is given,
And dominion rests on his shoulder,
And his name will be Counselor of Wonders,
Mighty Divinity, Father of Spoil, Prince of Peace.

—*Cheyne, Isaiah (Polychrome Bible), 1898.*

For a child will be born to us, a son will be given to us,
And the government will rest upon his shoulders;
And his name will be called: Wonderful Counselor,
Divine Hero, Eternally Father, Prince of Peace.

—BIBLICAL WORLD.